



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

вч. архипресвітер Марко Шуї, Декан Середньо-атлантичного
деканату

о. Матей Шрьодер, Парох

Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic
Deanery

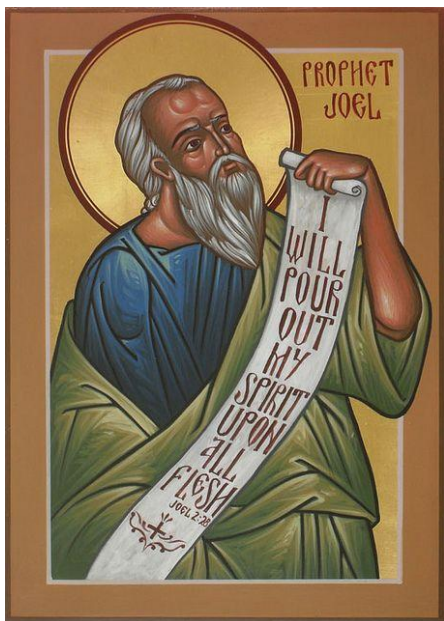
Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Слава Ісусу Христу! / Glory to Jesus Christ!

19 жовтня 2025/19 October 2025

19-а Неділя після Зіслання Св. Духа

19-a Sunday After Pentecost



ОГОЛОШЕННЯ

ОСІННЯ ЗАБАВА (СІМЕЙНИЙ ВЕЧІР)

У суботу, 25 жовтня, наша парафія проведе осінню забаву у Феллон центрі в Ралі. Двері відчиняться о 16:30, а програма розпочнеться о 17:00. Вечеря буде подана о 18:00, а потім розпочнуться танці. Протягом вечора розважатиме відомий Влад Карі. Квитки можна придбати на сайті www.stsophiaugcc.com/store. З будь-якими питаннями можна звертатися до пані Людмили Лукаш за телефоном (919)414-3706.

РІЗДВЯНИЙ ЯРМАРОК РЕМЕСЕЛ «Радість Різдва»

Ярмарок ремесел «Радість Різдва» відбудеться в суботу, 22 листопада 2025 року, в католицькій церкві Святого Йосипа за адресою 2811 Poole Road, Raleigh NC, з 9:00 до 15:00. Це важлива можливість для покупок та підтримки місцевих продавців.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ РИНОК СВЯТОГО МИКОЛИ

Цього року, у п'ятницю, 12 грудня, з 17:00 до 21:00 та в суботу, 13 грудня, з 10:00 до 17:00 на ДЕРЖАВНОМУ ЯРМАРКОВОМУ ПЛОЩАДІ NC - БУДІВЛЯ КЕРРА СКОТТА, Візантійська католицька церква Святих Кирила і Мефодія матиме Європейський ярмарок Святого Миколая. Більше інформації доступно на Facebook <https://www.facebook.com/SaintNicholasMarket/> та на наступному веб-сайті <https://saintnicholasmarketnc.com>. Запитання? Зателефонуйте церкві Святих Кирила і Мефодія за номером (919) 239-4877 або надішліть електронного листа на адресу sscyrilmethodius@gmail.com

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого отця пароха, Олі, отця Марка Шуя, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Бес Оканр, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Джо-Ан Нагірної, Ольги Бодурінової та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

FALL ZABAVA (FAMILY NIGHT)

On Saturday, 25 October, our parish will house a Fall Zabava at the Fallon Center in Raleigh. The doors will open at 4:30 and the programme will begin at 5 PM. Dinner will be served at 6 PM and the dancing will begin afterwards. Entertainment will be provided throughout the evening by the renowned Vlad Kary. You can buy your tickets at www.stsophiaugcc.com/store. Any questions can be addressed to Ms. Lyudmila Lukash at (919)414-3706.

THE JOY OF CHRISTMAS CRAFT FAIR

The Joy of Christmas Craft Fair will take place Saturday, November 22, 2025 at St Joseph Catholic Church 2811 Poole Road Raleigh NC from 9am until 3pm. This is an important opportunity to shop and support

local vendors.

ST. NICHOLAS EUROPEAN MARKET

This year, on Friday, December 12 from 5:00 PM to 9:00 PM and Saturday, December 13 from 10:00 AM to 5:00 PM at the NC STATE FAIRGROUNDS - KERR SCOTT BUILDING, St. Cyril and Methodius Byzantine Catholic Church will host the St. Nicholas European Market. More information is available on Facebook

<https://www.facebook.com/SaintNicholasMarket/> and on the following website <https://saintnicholasmarketnc.com>. Questions? Call Sts. Cyril & Methodius (919) 239-4877 or email sscyrilmethodius@gmail.com

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Father Mark Shuey, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Bess O'Connor, Janet Hemingway, Paul Fernandez, Mary Jo Smith, JoAnn Nahirny, Olga Bodurinova, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	12 October 2025
-----------------	-----------------

Недільна Збірка/ Sunday Collection	\$1,109
Свічки/Candles	\$281
Сума/ Total	\$1,390
Тижневий бюджет/ Weekly Budget	\$1,460
Відмінність/ Difference	-\$70

Relief for Ukraine:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

19.X.2025 Неділя/ Sunday 19-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА/19TH SUNDAY AFTER PENTECOST Divine Liturgy/ Служба Божа (English) Служба Божа/Divine Liturgy (українською мовою)	8:30 AM 10:30 AM
21.X.2025 вівторок/Tuesday Служба Божа/Divine Liturgy	6 AM
22.X.2025 середа/Wednesday Служба Божа/Divine Liturgy	10 AM
23.X.2025 четвер/Thursday Служба Божа/Divine Liturgy	6 AM
24.X.2025 п'ятниця/Friday Служба Божа/Divine Liturgy	5 PM
25.X.2025 субота/Saturday Служба Божа/Divine Liturgy Вечірня/Vespers	10:00 AM 5:30 PM
26.X.2025 Неділя/ Sunday	

20-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА; СВ. ВЕЛИКО-МУЧЕНИКА ДИМИТРІЯ МИРОТОЧЦЯ—ЗГАДКА ВЕЛИКОГО ЗЕМЛЕТРУСУ/20TH SUNDAY AFTER PENTECOST; HOLY GREAT-MARTYR DEMETRIUS THE MYRRHGUSHER—COMMEMORATION OF THE GREAT EARTHQUAKE Divine Liturgy/ Служба Божа (English) Служба Божа/Divine Liturgy (українською мовою)	8:30 AM 10:30 AM
---	--

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.

*Тропарі 19-ої
Неділі після
Зіслання Святого
Духа (Глас 2)*

*19th Sunday After
Pentecost (Tone 2)*

Тропар, Глас 2

Коли зійшов ти до смерти,
життя безсмертне,* тоді
ад умертвив ти сіянням
Божества.* Коли ж і
померлих з глибин
підземних Ти воскресив,*
всі сили небесні взивали:*
Життєдавче, Христе Боже
наш, слава тобі.

Tropar, Tone 2

When You went down to death,
O Life Immortal,* You struck
Hades dead with the blazing
light of Your divinity.* When
You raised the dead from the
netherworld,* all the powers of
Heaven cried out:* O Giver of
Life, Christ our God, glory to
You.

Слава...

Glory...

Кондак, Глас 2

Воскрес Ти з гробу,
всесильний Спасе,* і ад,
побачивши чудо,
зжахнувся, та й мертві

Kondak, Tone 2

You rose from the tomb, O
almighty Saviour,* and Hades,
seeing this wonder, was

встали,* а творіння,
бачивши, радіє з тобою, й
Адам веселиться,* і світ,
Спасе мій, повсякчас Тебе
оспівує.

і нині...

Богородичен, Глас 2

В молитвах невсипущу
Богородицю і в
затупництві неситне
уповання не втримали в
собі гріб і смерть;* бо як
Матір Життя покликав до
життя Той, Хто в лоно
вселився повсякчас
дівственне.

Прокімен, Глас 2

Господь—моя сила і моя
пісня, і Він став моїм
спасінням.
С. Тяжко покарав мене
Господь, та не передав
мене смерті.

ДО КОРІНТЯН 2 ПОСЛАННЯ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА ЧИТАННЯ:

Браття, Бог і Отець
Господа Ісуса, Який є
благословенний навіки,
знає, що не кажу
неправди. У Дамаску
намісник царя Арети

stricken with fear; and the dead
arose.* Creation saw and
rejoices with You, and Adam
exults.* And the world, my
Saviour, sings Your praises
forever.

Now...

Theotokion, Tone 2

The tomb and death could not
hold the Mother of God,
unceasing in her intercession
and an unfailing hope of
patronage, for as the Mother of
Life she was transferred to life
by Him Who had dwelt in her
ever-virgin womb.

Prokimen, Tone 2

The Lord is my strength and my
song of praise, and He has
become my salvation.
v. The Lord has indeed
chastised me, but He has not
delivered me to death.

A READING FROM THE 2nd LETTER OF SAINT PAUL, THE APOSTLE, TO CORINTHIANS:

Brethren, the God and Father
of the Lord Jesus knows, he
who is blessed forever, that I
do not lie. At Damascus, the
governor under King Aretas

стеріг місто Дамаск, [вистежуючи], щоб мене схопити, але мене через вікно спустили в кошику по стіні, – і я вирвався з його рук. Доводиться хвалитися, однак це не корисно; тож перейду до Господніх видінь та об'явлень. Знаю чоловіка в Христі, який чотирнадцять років тому, – не знаю, чи в тілі, не знаю, чи без тіла, Бог знає, – був підхоплений аж до третього неба. І знаю, що той чоловік, – чи в тілі, чи без тіла, не знаю, Бог знає, – був підхоплений у рай і почув невимовні слова, яких людина не може висловити. Ось таким похвалюся, а собою – не хвалитимуся, хіба що своїми немочами. Адже коли захочу хвалитися, то не виявлюся безумним, бо говоритиму правду; та стримаюся, щоби про мене хтось більше не подумав, крім того, що бачить у мені та що чує від мене. І щоб я через численні об'явлення не пишався, то дано мені колючку в тіло – послання сатани, – аби бити мене в обличчя, щоб я не величався. Задля цього тричі

guarded the city of Damascus, in order to seize me, but I was lowered in a basket through a window in the wall and escaped his hands. I must boast; not that it is profitable, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know someone in Christ who, fourteen years ago (whether in the body or out of the body I do not know, God knows), was caught up to the third heaven. And I know that this person (whether in the body or out of the body I do not know, God knows) was caught up into Paradise and heard ineffable things, which no one may utter. About this person I will boast, but about myself I will not boast, except about my weaknesses. Although if I should wish to boast, I would not be foolish, for I would be telling the truth. But I refrain, so that no one may think more of me than what he sees in me or hears from me because of the abundance of the revelations. Therefore, that I might not become too elated, a thorn in the flesh was given to me, an angel of Satan, to beat me, to keep me from being too elated. Three times I begged the Lord about this, that it might leave me, but he said to me, "My grace is sufficient for

благав Господа, щоб він відступився від мене, та Він сказав мені: Досить тобі Моєї благодаті, адже [Моя] сила виявляється в немочі! Тому краще радо буду хвалитися своїми немочами, щоб оселилася в мені сила Христа. (2 Кр. 11,31-12,9)

Алилуя, Глас 2

Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова.

С. Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо зивати до Тебе.

you, for power is made perfect in weakness." I will rather boast most gladly of my weaknesses, in order that the power of Christ may dwell with me.

(2 Cor. 11,31-12,9)

Alleluia, Tone 2

The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

v. Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You.

ВІД ЛУКИ СВЯТОГО ЄВАНГЕЛІЯ ЧИТАННЯ:

Сказав Господь: Як хочете, щоби чинили вам люди, – чиніть [і ви] їм так само. А коли любите тих, хто любить вас, то яка вам благодать? Адже й грішники люблять тих, які їх люблять. І коли добро чините тим, хто вам робить добро, яка вам благодать? Адже й грішники те саме чинять. Коли позичаєте тим, від яких сподіваєтесь одержати, яка вам благодать? Грішники також по-

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO SAINT LUKE:

The Lord said: Do to others as you would have them do to you. For if you love those who love you, what credit is that to you? Even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? Even sinners do the same. If you lend money to those from whom you expect repayment, what credit (is) that to you? Even sinners lend to sinners, and get back the same amount. But rather, love your enemies

зичають грішникам, щоб одержати стільки ж. Тож любіть ворогів своїх, робіть добро, позичайте, нічого не очікуючи, – і буде вам велика нагорода: ви будете синами Всевишнього, тому що Він є добрий і до неvdячних, і до злих. Будьте милосердними, як і ваш Отець милосердний. (Лк. 6,31-36)

and do good to them, and lend expecting nothing back; then your reward will be great and you will be children of the Most High, for he himself is kind to the ungrateful and the wicked. Be merciful, just as (also) your Father is merciful. (Lk. 6,31-36)

Причасний

Хваліте Господа з небес,
хваліте його в вишніх.
Алилуя (3)

Communion verse

Praise the Lord from the
heavens, praise him the highest.
Alleluia (3)

САЛАТА ЦЕРКОВНИХ ОТЦІВ

CHURCH FATHERS' SALAD

The demons who hover about matter, greedy of sacrificial odors and the blood of victims, and ever ready to lead men into error, avail themselves of these delusive movements of the souls of the multitude; and, taking possession of their thoughts, cause to flow into the mind empty visions as if coming from the idols and the statues; and when, too, a soul of itself, as being immortal, moves conformably to reason, either predicting the future or healing the present, the demons claim the glory for themselves.
–St. Athenagoras

Демони, що витають навколо матерії, жадібні до жертвних запахів і крові жертв, і завжди готові ввести людей в оману, користуються цими оманливими рухами душі натопну; і, опановуючи їхніми думками, змушують вливатися в розум порожні видіння, ніби виходять від ідолів та статуй; і коли також душа

сама по собі, будучи безсмертною, рухається відповідно до розуму, або передбачаючи майбутнє, або зцілюючи теперішнє, демони приписують собі славу. – Святий Афінагор

“This we would have you know assuredly, that a demon has no power against a man, unless one voluntarily submit himself to his desires. Whence even that one who is the prince of wickedness, approached Him who, as we have said, is appointed of God King of peace, tempting Him, and began to promise Him all the glory of the world; because he knew that when he had offered this to others, for the sake of deceiving them, they had worshipped him. Therefore, impious as he was, and unmindful of himself, which indeed is the special peculiarity of wickedness, he presumed that he should be worshipped by Him by whom he knew that he was to be destroyed. Therefore our Lord, confirming the worship of one God, answered him: ‘It is written, Thou shall worship the Lord thy God, and Him only shalt thou serve.’ And he, terrified by this answer, and fearing lest the true religion of the one and true God should be restored, hastened straightway to send forth into this world false prophets, and false apostles, and false teachers, who should speak indeed in the name of Christ, but should accomplish the will of the demon. – Clementine Recognitions

«Ми хочемо, щоб ви точно знали, що демон не має влади над людиною, якщо тільки вона добровільно не підкориться його бажанням. Тому навіть той, хто є князем злости, наблизився до Того, Хто, як ми сказали, призначений Богом Царем миру, спокушаючи Його, і почав обіцяти Йому всю славу світу; бо знав, що коли він пропонував це іншим, щоб обдурити їх, вони поклонялися Йому. Тому, будучи нечестивим і не пам'ятаючи про себе, що, власне, є особливою рисою злости, він припустив, що йому поклонятиметься Той, через Кого він знав, що він буде знищений. Тому наш Господь, підтверджуючи поклоніння одному Богу, відповів йому: «Написано: Господу Богу твоєму поклоняйся, і Йому єдиному служи». І він, наляканий цією відповіддю і боячись, що справжня релігія єдиного та істинного Бога не буде відновлена, поспішив негайно послати у цей світ лжепророків, лжеапостолів і лжевчителів, які, хоч і говорили б від імені Христа, але виконували б волю демона. – Визнання Клементини

We do not, then, deny that there are many demons upon earth, but we maintain that they exist and exercise power among the wicked, as a punishment of their wickedness. But they have no power over those who “have put on the whole armour of God,” who have received strength to “withstand the wiles of the devil,” and who are ever engaged in contests with them, knowing that “we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high places.” —Origen

Отже, ми не заперечуємо, що на землі є багато демонів, але ми стверджуємо, що вони існують і мають владу серед нечестивих, як покарання за їхню нечестивість. Але вони не мають влади над тими, хто «одягнувся в повну Божу зброю», хто отримав силу «протистояти хитрощам диявола» і хто завжди бере участь у боротьбі з ними, знаючи, що «наша боротьба не проти крові та тіла, але проти начальств, проти влади, проти світоправителів темряви цього світу, проти духовного злого духа в небесних місцях». — Ориген



Children's Worship Bulletin™

Ages 7+

October 19, 2025 • Luke 6:27-38

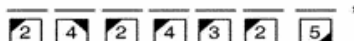
Jesus Talks About Loving Enemies

Jesus gave the crowd
some important instructions. What were they?

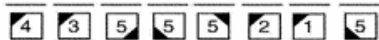
Use the code to write the letters on the blanks.



“



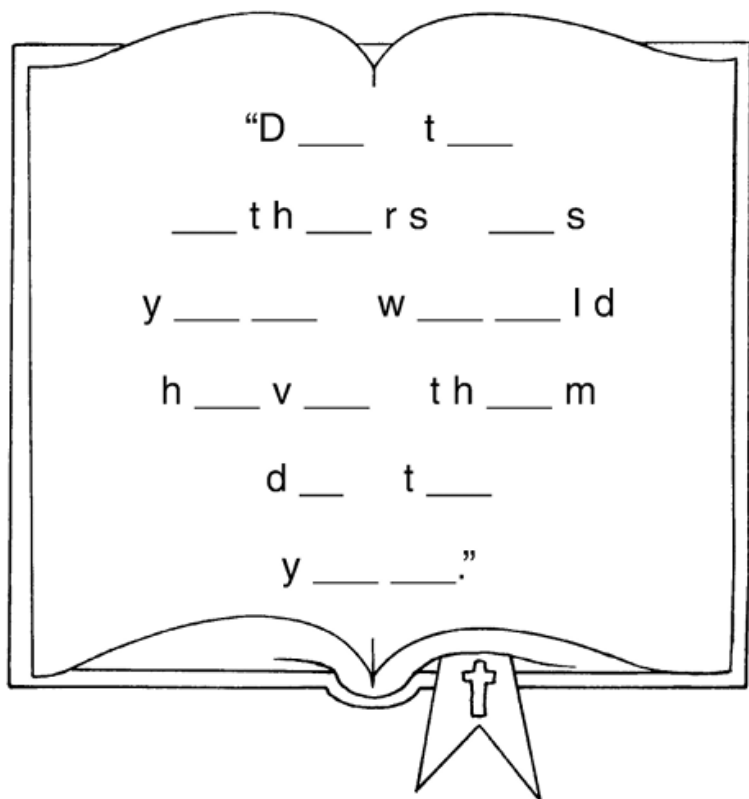
”



Jesus gave the people
another important instruction.

Add the vowels to the words in order.

o o o e a o u o u a e e o o o u



Another name for this instruction is “The Golden Rule.”
Can you memorize it?

At the end, what did Jesus say we should be?

Circle the words in each column as directed.
Use the remaining words to fill in the blanks below.

1 number

b
e
t
h
r
e
e
m
e
r
c
i
f
u
l

2 foods

j
u
s
t
e
g
g
a
s
b
r
e
a
d

2 animals

d
o
g
y
o
u
r
e
l
e
p
h
a
n
t

2 colors

r
e
d
f
a
t
h
e
r
g
r
e
e
n

1 fruit

i
s
g
r
a
p
e
m
e
r
c
i
f
u
l



“ _____

_____”



Jesus continued His teaching.

Connect the dots from 1 to 33.

"Do not judge, and you will not be judged. Do not condemn, and you will not be condemned. Forgive, and you will be forgiven.

Give, and it will be given to you.

A good measure, pressed down, shaken together and running over, will be poured into your lap.

For with the measure you use, it will be measured to you."

